

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift
Herausgeber: Bauen + Wohnen
Band: 17 (1963)
Heft: 8: Büro- und Verwaltungsbauten = Bureaux et bâtiments administratifs = Office and administration buildings

Vereinsnachrichten: Zu unserem Heft = Editorial = Editorial

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Acoustic and thermal insulation is achieved by an interior glass cylinder (20' feet high).

The permanent installations include seating accommodation for 1000 guests, a 250 m² stage with the necessary technical adjuncts and - in order to retain the unity of the dome and the simplicity of the exterior - a basement area which contains all offices pertaining to the hall. These include cloakroom facilities for 3000, furniture store, changing rooms, artists' dressing rooms, restaurants, kitchen facilities, conference rooms, store-room, heating and air conditioning unit etc.

By judicious exploitation of the slope of the surrounding terrain it was possible to highlight the entrance to the hall. Between the hall and the road is a large parking area which has been brightened considerably by the addition of trees and grass. The broad pedestrian alley is also lined with trees, flowers and flags; later this alley will lead to a stadium constructed parallel to the festival hall at the same level as the hub of the cupola.

In the summer guests have direct access to the hall via 25' foot stairways. A high pylon on the platform

below the dome indicates these various entrances and sets off the construction as a whole.

Construction:

The hub and the cupola are constructed of pre-fabricated elements. The planned 86 m. in diameter veil, 24 m. below the apex is composed of hexagonal elements; pre-fabricated filling panels and beams were assembled (Finsterwalder) without framework and scaffolding. (Initial project.)

(Definitive Project): traditional construction of double-form cupola, poured in situ. The hub is an independent construction: six supports from the cupola and additional sub-structures intrinsic to the stage and the seating area. A support system with a module of 8x8 m. was adopted. All frame units have 7 circular openings, each 55 cm. in diameter, for installation cables and heating pipes.

The hub-floor was planned roughly as follows: 2 main halls in both directions creating a double cross. The core was utilised for stage requisites, artists wardrobes, toilets, technical units. The eastern segment of the double cross contained public cloakrooms and box-office, executive

rooms, skittle alleys; the southern segment for conference and press-rooms; the western segment for restaurant and kitchens; the northern for technical installations.

The seating area inside the dome (1000 persons) rises from 2.60 m. to 7.60 m. above the level of the hall. The double-veiled construction is of 6 V-shaped concrete beams: the main supports in the interior veil were fabricated in situ, the secondary supports and paneling pre-cast; the outer veil which forms the steps of the foundation is constructed of reticles attached to the beams.

The stage is in two parts with a central area housing technical installations.

The following variations are possible in the use of the hall: possible enlargement to house 2500 spectators; enlargement of the stage to provide a 750 m² proscenium; sports arena with 23 x 35 m. central area.

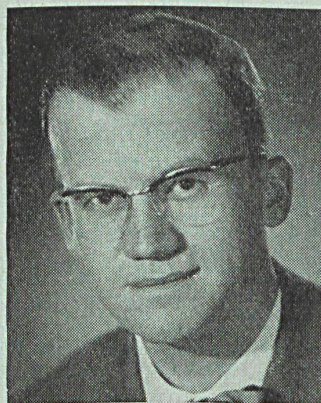
For acoustic reasons it was found necessary to construct a raised platform comprising lighting units, air-conditioning, sound insulation and the projection unit. This platform extends to the stage in order to preserve the idea of a single volume. From any

point in the hall this impression is maintained. Access to the hall and to the foyer is by means of large stairways from beneath the auditorium.

Rough concrete is used for the principal structure; secondary structure is in steel; minor points of structure are carried out also in wood, glass, lightweight metals and, above all, in synthetic materials from the Hoechst works. The use of Hostalite Z for the luminous ceiling of the lower level, the acoustic ceiling of the hall proper and the covering of the cupola, is a case in point.

The general execution is robust in view of the many visitors to the hall. Colors are natural - grey concrete, silver aluminium, natural wood for stairways and floors, beige curtains, white for surfaces in synthetic material, red for seat coverings.

The lighting in the lower level and the changing rooms is very bright: large luminous panels (neon tubes) to avoid too direct a contrast with outside. In the hall the lighting is soft, occasionally suspended (electric lamps). In this way the public's attention is focused on the scene of the action which is spotlighted.

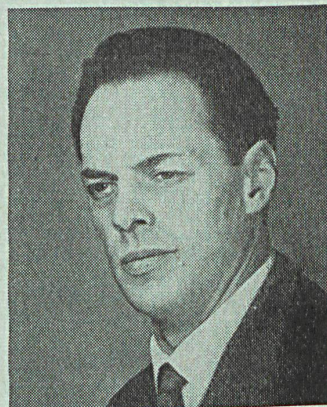


Paul Wolters

Geboren am 9. November 1913 in Papenburg, nach dem Abitur Besuch der Technischen Hochschulen Hannover und Charlottenburg, Schüler von Tesenow und Assistent bei Fiederling, 1937 Diplom-Hauptprüfung und 1940 »Regierungsbaumeister« Berlin, 1940 bis 1945 Soldat und Kriegsgefangener. Seit 1945 Architekt und jetzt Oberregierungs-Baurat in Hannover.

Wichtigste Bauten:

Studenten-Wohnheim, Hannover / Mensa der Technischen Hochschule Hannover / Niedersächsisches Wirtschafts- und Verkehrsministerium / Niedersächsisches Landesverwaltungsamt (Hochhaus) / Landwirtschaftskammer Hannover / Untersuchungsanstalt Hannover / Niedersächsisches Justizministerium Hannover.



Erko Virkkunen

Geboren in Helsinki 1924, Architekturstudium an der Technischen Hochschule zu Helsinki, Abschluß 1954, Studienreisen in mehrere europäische Länder. Eigenes Architekturbüro seit 1954.

Wichtigste Bauten:

Wohn- und Geschäftshaus Torinportti, Kouvola / Bürogebäude der Versicherungsgesellschaft Aura / Kirche von Leivonmäki / Zusammensetzungsfabrik für Kraftwagen, Karjaa / Wohngebäude Neljäs Linja 17-19, Helsinki / Gemeindearbeitszentren Heinola und Lempäälä / Bankgebäude, Vammala, Kelloseppäkoulu, Tapiola / Wohnhäuser und verschiedene Industriegebäude.

Enrique de la Mora y Palomar

Geboren 1907 in Guadalajara (Mexico), studierte an der Escuela Nacional de Arquitectura, der Universidad Nacional Autónoma de México von 1927 bis 1931, 1933 erhielt er das Diplom, 1934 Privatpraxis. Vom 1931-1934 Architekt der Gebäudeabteilung des Verkehrsministeriums, 1934-1935 Architekt der Gebäudeabteilung des Gesundheitsministeriums, 1934-1935 Professor für Entwerfen am Polytechnischen Institut, 1943-1945 Professor für Entwurf an der Architekturschule Escuela Nacional de Arquitectura der Universidad Nacional Autónoma de México, 1956-1959 Professor für Entwurf an der Architekturabteilung der Universidad, Iberoamericana, México, D.F., 1946 Staatspreis für Architektur des Kulturministeriums.



Zu unserem Heft

Mit zwei neuen Verwaltungsbauten aus USA und Stuttgart werden Bauten gezeigt, die das Thema der modernen Repräsentation anklingen lassen.

Sowohl die Symmetrie als auch die Detaillierung einzelner Bauteile in Richtung besonderer Geltung und Wertung können auch ein heutiges Bauwerk mit dem Begriff der Repräsentation in Verbindung bringen lassen.

Die moderne Industrie hat weitgehend die Fürstenhäuser als Auftraggeber abgelöst. Die großen modernen Kapitalzusammenballungen suchen ihren adäquaten baulichen Ausdruck. Ihre Weltgeltung will irgendwo zur Ausstrahlung kommen.

Leicht ist der Schritt von echter Repräsentation zu Protzerei. Viele Bankbauten von heute glauben den Reichtum ihrer Besitzer durch Anlehnung an Tempelbauten oder Barockpaläste dokumentieren zu müssen.

Vier andere Bauwerke der Verwaltung aus Zürich, Helsinki, Düsseldorf und Hannover zeigen saubere Lösungen von Curtainwallfassaden, wobei das Zürcher Beispiel einem echten Citybau Raum gibt, der mit Garagen, Autoverkaufsräumen, Hotel und Ladenräumen ein großes Bauprogramm stark zusammengedrängt und doch baukörperlich locker zu lösen versteht.

Die Hoechster Farbwerke haben zu ihrem Geschäftsjubiläum eine große Festhalle für ihre Belegschaft errichtet. Der Architekt geht einen eigenständigen Weg, indem er die Halle selbst in den ersten Stock über ein alle Nebenräume, wie Garderoben und Foyers umfassendes, als Sockel dienendes Erdgeschoß legt.

Ein mexikanisches Beispiel zeigen wir wegen der außergewöhnlichen Hängekonstruktion, die anklingt an Ideen, die Bakema und van den Broek in Marl bei ihren Rathausbauten durchführen.

Die Redaktion

Editorial

La construction d'immeubles administratifs est souvent liée à des problèmes de représentation. Nos deux exemples de ce numéro d'août, les bâtiments de des USA et Stuttgart montrent que l'emploi de la symétrie ou l'accent mis sur des parties significatives d'un édifice peuvent symboliser une certaine échelle des valeurs et susciter un sentiment d'importance.

Aujourd'hui, ce sont les institutions, où les capitaux s'accumulent qui cherchent à manifester leur influence mondiale par une expression architecturale. Mais la représentativité dégénère facilement en un style pompeux. Ainsi, bien des banques pensent qu'un temple grec ou un palais baroque soulignent le mieux la richesse de ses propriétaires.

Quatre bâtiments administratifs (Zürich, Helsinki, Düsseldorf, Hanovre) sont de bons exemples de façades-rideaux. La construction zurichoise est spécifiquement urbaine de part de son programme très dense: garages, vente de voitures, hôtel, magasins; malgré un petit terrain, l'expression des volumes ne semble pas serrée.

Les usines des couleurs «Hoechst» ont construit une grande salle de fêtes pour leur personnel. Le parti architectural est spécial, car la salle des fêtes repose sur un rez-de-chaussée qui comprend tous les locaux annexes.

L'exemple mexicain est intéressant pour sa structure tendue qui rappelle d'ailleurs l'hôtel de ville à Marl de van den Broek et Bakéma.

La rédaction

Editorial

The construction of office buildings is frequently bound up with questions of prestige. Our two examples in this August Issue, the buildings in the USA and in Stuttgart show that the application of symmetry or the placing of the accent on significant elements of a building can symbolize a certain scale of values and enhance the image of the firm in question.

At the present time it is the big concerns undergoing capital accumulation that are seeking to make known their world-wide influence by means of the architecture of their headquarters. However, prestige architecture can very easily degenerate into pomposity. Thus many banks seem to think that a Greek temple or a Baroque palace best proclaims the wealth of their owners.

Four office buildings (Zurich, Helsinki, Düsseldorf, Hanover) are good examples of curtain-wall faces. The building in Zurich is specifically urban in style owing to its compact organization: garages, car sales premises, hotel, shops; despite its restricted site, the expression of the volumes does not seem cramped.

The "Hoechst" paint works have built a large banquet hall for their staff. Its architecture is unique in that the hall rests on a ground floor comprising all the subsidiary premises.

The Mexican example is interesting because of its tensile construction, which, moreover, recalls the town hall at Marl by van den Broek and Bakema.

The Editors

Inhaltsverzeichnis

Jürgen Joedicke, Stuttgart	Am Rande	325
Skidmore, Owings & Merrill, New York	Zentralverwaltung der Reynolds Metals Company in Richmond, Virginia	326-331
Hans Volkart, Stuttgart	Verkaufsbüro der BASF Stuttgart	332-339
Eerko Virkkunen, Helsinki	Gebäude einer Versicherungsgesellschaft in Helsinki	340-343
Paul Schneider-Esleben, Düsseldorf	Verwaltungshochhaus der Commerzbank, Düsseldorf	344-347
Paul Wolters, Hannover	Verwaltungsgebäude der Landwirtschaftskammer Hannover	348-349
Werner Stücheli, Zürich, Mitarbeiter: Theo Huggenberger	Hotel und Verwaltungsgebäude einer Automobilfirma mit Großgarage und Servicezentrum in Zürich	350-354
Enrique de la Mora y Palomar, Mexico-City	Verwaltungsgebäude einer Lebensversicherungsgesellschaft in Mexico-City	355-358
Friedrich Wilhelm Kraemer, Braunschweig	Festhalle der Farbwerke Hoechst	359-366
	Chronik	
	Konstruktionsblätter	